Trisa®
ELECTRONICS

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация



DE – Filter-Kaffeemaschine
FR – Cafetière-filtre électrique
IT – Macchina per il caffè a filtro
EN – Filter coffee maker
ES – Cafetera con filtro

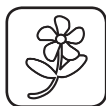
CS – Kávovar s filtrem
HU – Filteres kávéfőző
KR – Filter-stroja za kavu
SL – Strojček za filtrirano kavo
SK – Kávovar na filtrovanú kávu

RU – Кофеварка с фильтром
PL – Ekspres do kawy z filtrem
TR – Filtreli Kahve Makinası
RO – Maşina de cafea - Filtru
BG – Филтърна кафе машина

Art. 6016

DE – Filter-Kaffeemaschine
FR – Cafetière-filtre électrique
IT – Macchina per il caffè a filtro
EN – Filter coffee maker
ES – Cafetera con filtro
CS – Kávovar s filtrem
HU – Filteres kávéfőző
KR – Filter-stroja za kavu
SL – Strojček za filtrirano kavo
SK – Kávovar na filtrovanú kávu

RU – Кофеварка с фильтром
PL – Ekspres do kawy z filtrem
TR – Filtreli Kahve Makinası
RO – Maşina de cafea - Filtru
BG – Филтърна кафе машина



Herzlich Willkommen
Bienvenue
Benvenuti
Congratulations
Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).





Vor Erstgebrauch
Avant la première utilisation
Prima del primo impiego
Before using the appliance tor the first time
Antes del primer uso

1	Gerät spülen Rincer l'appareil Sciacquare apparecchio Rinse appliance Lavar el aparato	1 – 2 Durchläufe OHNE Kaffeepulver 1 – 2 rinçages SANS café en poudre 1 – 2 cicli SENZA caffè in polvere Run 1 – 2 cycles WITHOUT instant coffee 1 – 2 ciclos SIN café molido



2	Zubehör spülen	Glaskrug / Filter / Filterhalter heiss ausspülen
	Laver les accessoires	Laver la verseuse / le filtre / le porte-filtre à l'eau chaude
	Sciacquare accessori	Sciacquare bricco di vetro / filtro / portafiltro con acqua calda
	Rinse attachments	Rinse glass jug / filter / filter holder with hot water
	Lavar los accesorios	Lavar la jarra de cristal / el filtro / el soporte del filtro con agua caliente



3	Zubehör trocknen	Glaskrug / Filter / Filterhalter trocknen
	Sécher les accessoires	Sécher la verseuse / le filtre / le porte-filtre
	Asciugare accessori	Asciugare bricco di vetro / filtro / portafiltro
	Dry attachments	Dry glass jug / filter / filter holder
	Secar los accesorios	Secar la jarra de cristal / el filtro / el soporte del filtro



550 W	80 cm	0,6 l
Leistung Puissance Potenza Output Potencia	Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo Cable length Longitud del cable	für ca. 6 Tassen pour env. 6 tasses per ca. 6 tazze for approx. 6 cups para aprox. 6 tazas



Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description
Visión general del aparato

Permanentfilter
Filtre permanent
Filtro permanente
Permanent filter
Filtro permanente

Deckel
Couvercle
Coperchio
Lid
Tapa

Filterhalter
Porte-filtre
Portafiltro
Filter holder
Soporte del filtro

Wassertank
Réservoir d'eau
Serbatoio dell'acqua
Water tank
Depósito de agua

Tropfstopp
Système anti-goutte
Arresto gocciolamento
Drip stop
Sistema antigoteo

Wasserstandanzeige
Affichage de niveau d'eau
Indicatore del livello dell'acqua
Water level display
Indicación del nivel de agua

Löffel
Cuillère doseuse
Misurino
Spoon
Cuchara



Ein-/Ausschalter
Interrupteur ON/OFF
Interruttore ON/OFF
ON/OFF switch
Interruptor ON/OFF

Zubereitung läuft
Préparation en cours
Preparazione in corso
Preparation running
La preparación está en marcha

Glaskrug für 0,6 l
Verseuse contenance 0,6 l
Bricco di vetro per 0,6 l
Glass jug for 0,6 l
Jarra de cristal para 0,6 l

Heizplatte (Vorsicht: Heiss)
Plaque chauffante (attention : brûlant!)
Piastra riscaldante (Attenzione: scottante)
Hotplate (caution: hot)
Placa calentadora (Atención: Está caliente)



Entkalken
Détartrage
Decalcificare
Descaling
Descalcificar



Sobald Kalkablagerungen im Gerät sichtbar werden
Dès l'apparition de dépôts calcaires
Non appena divengono visibili sedimentazioni di calce nell'apparecchio
As soon as there are signs of lime deposits in the appliance
En cuanto las incrustaciones de cal sea visibles en el aparato

a

Entkalken
Détartrer
Decalcificare
Descaling
1–2x Descalcificar







Entkalkerlösung
Détartrant liquide
Soluzione decalcificante
Descaling solution
Solución descalcificante

- Es können sowohl Reinigungsessig wie auch chemische Entkalkungsmittel verwendet werden (Angaben des Herstellers beachten).
  Il est possible d'utiliser aussi bien du vinaigre blanc que des détartreurs chimiques (respecter les indications du fabricant).
  È possibile usare sia aceto che prodotti chimici anticalcare (Osservare le indicazioni del fabbricante).
  Cleaning vinegar, as well as chemical limescale removers can be used (note manufacturer's specifications).
  Se puede utilizar tanto vinagre para limpiar como descalcificantes químicos (tener en cuenta las indicaciones del fabricante).

- Bei starker Verkalkung: Beim zweiten Durchlauf nach halber Durchlaufmenge ausschalten und ca. 20 Min. einwirken lassen
  Lorsque la cafetière est très entartrée : l'arrêter au milieu du deuxième détartrage et laisser agir env. 20 min
  In caso di forte calcificazione: al secondo passaggio dell'acqua disinserire dopo la metà della quantità d'acqua e fare agire per circa 20 minuti
  If heavy lime deposits are present: switch off halfway through second cycle and allow solution to act approx. 20 minutes
  En el caso de fuerte calcificación: En la segunda pasada, cuando haya pasado la mitad de la cantidad, apagar la máquina y dejar actuar aprox. 20 min.

b

Spülen
Rinçer
Risciacquo
Rinse
2–3x Aclarar







Leitungswasser
Eau du robinet
Acqua di rubinetto
Tap water
Agua del grifo



Gebrauchen
Utiliser
Uso
Use
Uso

1 Leitungswasser einfüllen
Remplir de l'eau du robinet
Riempire con acqua di rubinetto
Fill with tap water
Introducir agua corriente





Min. für 2 Tassen – siehe Wasserstandsanzeige
2 tasses min. – cf. niveau d'eau
Min. per 2 tazze – vedi indicazione del livello d'acqua
Min. for 2 cups – see water-level display
Mín. para 2 tazas – véase la indicación del nivel de agua

2 Filter einsetzen
Mettre le filtre
Inserire filtro
Insert filter
Colocar el filtro



oder
ou
o
or
o



Papierfilter (1 x 4)
Filtre en papier (1 x 4)
Filtro di carta (1 x 4)
Paper filter (1 x 4)
Filtro de papel (1 x 4)

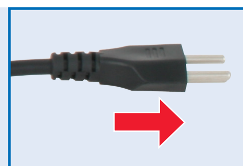
3 Kaffee einfüllen
Ajouter le café
Introdurre caffè
Fill with coffee
Introducir el café





Gemahlenen Kaffee verwenden
Utiliser du café moulu
Utilizzare caffè macinato
Use ground coffee
Utilizar café molido

4 Kabel einstecken
Brancher le fil électrique
Collegare il cavo della corrente
Connect to the mains
Enchufar el cable



5 Zubereiten
Préparer le café
Preparare
Preparation
Preparación



Starten
Mettre en marche
Avviare
Start
Iniciar

i Vor dem Wasser nachfüllen das Gerät zuerst 10 Minuten abkühlen lassen
Avant de rajouter de l'eau, laisser refroidir l'appareil pendant 10 minutes
Prima di aggiungere acqua fare raffreddare l'apparecchio per almeno 10 minuti
Before refilling, allow appliance to cool for 10 minutes first
Antes de volver a llenarlo de agua, dejar que el aparato se enfríe durante 10 minutos

6 Warmhalten
Tenir au chaud
Tenere caldo
Keeping hot
Mantener caliente

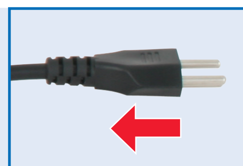


i Bei eingeschaltetem Gerät bleibt die Heizplatte warm
La plaque chauffante reste chaude tant que la cafetière est en marche
Ad apparecchio inserito la piastra riscaldante rimane calda
When appliance is switched on hotplate remains hot
Con el aparato conectado, la placa calentadora permanece caliente

7 Ausschalten
Arrêter
Spegnere
Switch OFF
Desconexión

klick







Reinigung
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Limpieza

! Zuerst Netzstecker ziehen
Avant le nettoyage, retirer la fiche
Prima di pulire estrarre la spina di corrente
Remove the plug from the mains before cleaning
Primero desenchufar



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Mit Seifenwasser reinigen. Spülmaschinenfest. Auf richtige Montage achten.
Nettoyer à l'eau savonneuse. Résiste au lave-vaisselle. Veiller au montage correct.
Pulire con acqua e sapone. Lavabile in lavastoviglie. Assicurare il montaggio corretto.
Clean with soapy water. Can be used in washing-up machine. Note correct assembly.
Limpiar con agua jabonosa. Apto para lavavajillas. Comprobar el correcto montaje.

Optionales Zubehör
Accessoires en option
Accessori opzionali
Optional accessories
Accesorios opcionales



Art.Nr. 6016 42 00

Glaskrug
Verseuse
Bricco di vetro
Glass jug
Jarra de cristal



Sicherheitshinweise
Directives de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.
Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtig werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.
This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
Do not alow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).
No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.
Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.
Non staccare mai la spina tirando il cavo / con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.
Never pull on the mains cable / with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.
No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät / Netzkabel / Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.
Contrôler régulièrement si le cordon / l'appareil / la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.
Controllare regolarmente se il cavo / l'apparecchio / la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.
Regulary check if the main cable / appliance / extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.
Comprobar que el aparato / el cable de alimentación / el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.





Sicherheitshinweise
Directives de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad



Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
Utilisez uniquement les accessoires d'origines.
Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
Do not use attachments not recommended by the manufacturer.
Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.
Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.
Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte.
Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames.
No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.
El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.
Utiliser sur les meubles en bois un support de protection. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.
Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.
Use a protective mat on wooden surfaces. Allow appliance to cool before storing away.
Encima de los muebles de madera deberá utilizarse un salvamanteles. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.
Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords trachants. Ne le coincez pas.
Non trasportate ne tirare mai l'appereecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.
Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.
No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno ll'apparecchio.
Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.
Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.
Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.
No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.
Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.
Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.
Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.
Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

Kein heisses Wasser in den Wasserbehälter füllen. Glaskrug/Deckel sind nicht für die Mikrowelle geeignet.
Ne pas remplir le réservoir d'eau chaude. La verseuse/couvercle ne sont pas conçus pour un passage au micro-onde.
Non introdurre acqua calda nel serbatoio dell'acqua. Il bricco di vetro/il coperchio non sono adatti al forno a microonde.
Do not fill water container with hot water. Glass jug and lid are not suitable for use in microwave oven.
No llenar el depósito de agua con agua caliente. La jarra de cristal/la tapa no son aptas para su uso en el microondas.



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.
Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.
Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Die Warmhalteplatte wird heiss. Während der Zubereitung den Deckel nicht öffnen. Achtung: Verbrühungsgefahr.
La plaque chauffante devient brûlante. Ne pas ouvrir le couvercle pendant la préparation du café. Attention : risque de brûlure.
La piastra riscaldante si riscalda. Non aprire il coperchio durante la preparazione. Attenzione: pericolo di riportare ustioni.
Hotplate heats up. Do not open lid during preparation. Caution: risk of scalding.
La placa calentadora se calienta. Durante la preparación, no abrir la tapa. Atención: Peligro de escaldadura.

Entsorgung
Elimination
Smaltimento
Disposal
Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

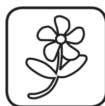


Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.
Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.





Vítejte
Szívélyesen üdvözöljük
Dobro došli
Prisrčno dobrodošli
Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Konvice je vybavena ochranou proti přehřátí, která přístroj automaticky vypne. Následně je konvici možné znovu použít po cca 10 minutách. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. A kancsó túlhevülés elleni védelemmel van ellátva, amely a készüléket kellő pillanatban magától kikapcsolja. A kancsót ezután csak 10 perc elteltével lehet újból bekapcsolni. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Plastični vrč je opremljen zaštitom od pregrijavanja koja automatski isključuje uređaj. Plastični vrč se nakon tek 10 min može ponovno pogoni. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Vrč je opremljen z zaščito pred pregretjem, ki napravo izklopi samodejno. Vrč lahko nato ponovno uporabite šele po pribl. 10 minutah. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Kanvica je vybavená ochranou proti prehriatiu, ktorá spotrebič vypne automaticky. Kanvicu môžete znovu použiť až po cca 10 minútach. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).





Před prvním použitím
Az első használat előtt
Prije prve uporabe
Pred prvo uporabo
Pred prvým použitím

1	Vypláchněte přístroj	1 – 2 cykly BEZ kávového prášku
	A készülék kiöblítése	Futtasson át vizet a kávéfőzőn 1 – 2 alkalommal kávéőrlemény NÉLKÜL
	Uređaj isprati	1 – 2 protoka BEZ kave u prahu
	Splakovanje naprave	1 – 2 pretoka BREZ kave v prahu
	Opláchnite spotrebič	Nechajte pretiect vodu spotrebičom 1 – 2 krát BEZ mletej kávy



2	Vypláchněte příslušenství	Skleněnou konvici, filtr a držák filtru vypláchněte horkou vodou
	Tartozékok mosása	Üvegkannát / szűrőt / szűrőtartót forró vízzel mossa át
	Isprati dodatke	Stakleni vrč / filter / držač filtera isprati vrućom vodom
	Splakovanje pribora	Stekleni vrček / Filter / Držalo filtra izpirajte z vročo vodo
	Opláchnite ríslušenstvo	Sklenenú kanvicu / filter / držiak filtra opláchnite horúcou vodou





3	Osušte příslušenství	Skleněnou konvici, filtr a držák filtru osušte
	Tartozékok megszárítása	Üvegkannát / szűrőt / szűrőtartót szárítsa meg
	Dodatke osušiti	Stakleni vrč / filter / držač filtera osušiti
	Sušenje pribora	Posušite stekleni vrček / filter / držalo filtra
	Osušte príslušenstvo	Osušte sklenenú kanvicu / filter / držiak filtra

550 W	80 cm	0,6 l
Příkon	Délka kabla	Pro cca 12 šálků
Teljesítmény	Kábelhosszúság	Kb. 12 csészéhez
Snaga	Dužina kabla	za oko 12 šalica
Moč	Dolžina kabla	za pribl. 12 skodelic
Výkon	Dĺžka kábla	pre cca 12 šálok



Všeobecní popis
A készülék bemutatása
Predstavljanje aparata
Predstavitev aparata
Prehľad spotrebiča

Permanentní filtr
Permanens szűrő
Permanentni filter
Trajni filter
Trvalý filter

Víko
Fedél
Poklopac
Pokrov
Veko

Držák filtru
Szűrőtartó
Držač filtera
Držalo filtra
Držiak filtra

Nádržka na vodu
Víztartály
Spremnik za vodu
Posoda za vodo
Nádržka na vodu

Systém zabraňující kapání
Csepegésgátló
Zaustavnik za kapljice
Zapora kapljanja
Zastavenie dokvapkávania

Ukazatel stavu vody
Vízszintjelző
Nivo stanja vode
Prikaz ravni vode
Vodoznak

lžička
Kanál
Žlice
Žlica
lyžička



Vypínač ZAP / VYP
Ki- / bekapcsoló
Uključi / isključi-prekidač
Stikalo za vklop / izklop
Zapínač / vypínač

Probíhá příprava
Elkészítés folyamatban
Priprema u tijeku
Priprava poteka
Prebieha príprava

Skleněná konvice na 0,6 l
Üvegkanna 0,6 literhez
Stakleni vrč za 0,6 l
Stekleni vrček za 0,6 l
Sklenené kanvica 0,6 l

Plotýnka (Pozor: horká)
Fűtőlap (vigyázat, forró)
Grijača ploča (Oprez: vruća)
Grelna plošča (pozor: vroča)
Ohrievacia platnička (poroz: horúca)



Odvápnění
Mészkőmentesítés
Uklanjanje vapnenca
Razapnjevanje
Odstraňovanie vodného kameňa

Jakmile se v přístroji objeví vápenné usazeniny
Mihelyt a készülékben mészkő lerakódás látható
Čim su vidljive naslage taloga u uređaju
Takoj, ko v napravi opazite usedline kalcija
Akonáhle sa začnú v spotrebiči vytvárať usadeniny vodného kameňa, musíte ich odstrániť

a

Odvápnění
Mészkőmentesítés
Uklanjanje vapnenca
Razapnjevanje
1–2x Odstraňovanie vodného kameňa







Odvápňovací roztok
Vízkőoldó folyadék
Otopina za odrstanjivanje taloga
Odstranjevanje
Roztok na odstraňovanie vodného kameňa

- Je možné používat jak ocet, tak chemické odvápňovače (řiďte se pokyny výrobce).
Mind a tisztítóecet, mind a kémiai vízkőmentesítő használható (legyen figyelemmel a gyári adatokra).
Možete upotrebljavati i ocat za čišćenje te kemijska sredstva za odrstranjivanje taloga (obratite pažnju na navode proizvođača).
Uporabljate lahko čistilni kis ali tudi kemično sredstvo za razapnenje (upoštevajte navedbe proizvajalca).
Na čistenie môže byť použitý ocot, ako aj chemické prípravky na odstránenie vodného kameňa (Dodržujte pokyny výrobcu).

- Při silném zanesení: během druhého cyklu vypněte přístroj v polovině množství a nechte působit cca 20 minut
Erős vízkövesedésnél: A második átfolyatásnál a fél mennyiség átfolyása után kapcsolja ki és kb. 20 percig hagyja, hogy a folyadék fejtse ki hatását
Kod jakog taloženja: Pri drugom protoku isključiti pri pola količine protoka te pustiti da djeluje oko 20 minuta
Pri močnih usedlinah apnenca: med drugim pretokom izklopite po polovici pretočne količine in pustite učinkovati pribl. 20 minut
Pri silnom zanesení vodným kameňom: Spotrebič vypnite v polovici druhého prietoku a roztok nechajte účinkovať 20 minút

b

Vypláchnutí
Öblítés
Isprati
Izpiranje
2–3x Opláchnuť







Voda z kohoutku
Csapvíz
Voda iz vodovoda
Vodovodna voda
Voda z vodovodu



Použití přístroje
A készülék használata
Uporaba aparata
Uporaba naprave
Použitie prístroja

1 Naplňte vodou z kohoutku
Csapvíz betöltése
Napuniti vodu iz vodovoda
Ulijte vodovodno vodo
Naplňte vodou z vodovodu





Min. pro 2 šálky - viz ukazatel stavu vody
Legalább 2 csészéhez - lásd a vízszintjelzőt
Najmanje 2 šalice – vidi pokazivač nivoa vode
Min. za 2 skodelici – glejte prikaz količine vode
Najmenej pre 2 šálky – pozri vodoznak

2 Nasaďte filtr
A szűrő betevése
Postaviti filter
Vstavljanje filtra
Vložte filter



nebo
vagyt
ili
ali
alebo



Papírový filtr (1 x 4)
Papírszűrő (1 x 4)
Papirni filter (1 x 4)
Papirni filter (1 x 4)
Papierový filter (1 x 4)

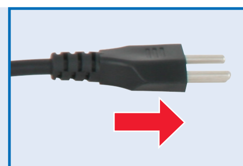
3 Naplňte kávu
Kávé betöltése
Napuniti kavu
Polnjenje kave
Naplňte kávu



Mletá káva
Őrölt kávé
Mljevena kava
Mleta kava
Používajte mletú kávu



4 Připojte kabel
Kábelt dugja be
Utaknuti kabel
Vtaknite kabel
Pripojte kábel



5 Příprava
Elkészítés
Pripremiti
Priprava
Príprava



Spuštění
Indítás
Start
Zagon
Spustite

Před doplněním vody nechte přístroj nejprve 10 minut vychladnout
Mielőtt vízzel utántölti a készüléket, hagyja 10 percig lehűlni
Prije ponovnog punjenja vodom uređaj najprije pustiti 10 minuta da se ohladi
Pred dolivanjem vode počakajte najprej 10 minut, da se naprava ohladi
Pred doplnením vody nechajte spotrebič najprv 10 minút vychladnúť

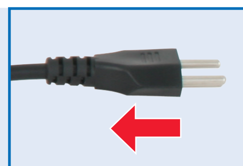
6 Udržování teploty
Melegen tartás
Održavanje topline
Za ohranjanje toplote
Udržiavanie teploty



Je-li přístroj zapnutý, zůstává plotýnka teplá
Bekapcsolt készüléknél a fűtőlap meleg marad
Pri uključenim uređaju ostaje grijača ploča topla
Če je naprava vklopljena, ostane grelna plošča topla
Pri zapnutom spotrebiči zostane ohrievacia platnička teplá

7 Vypnutí
Kikapcsolás
Isključiti
Izklop
Vypnite







Čištění
Tisztítás
Čišćenje
Čiščenje
Čistenie

! Nejprve vytáhněte síťovou zástrčku
Először húzza ki a hálózati csatlakozót
Prvo izvucite aparat iz struje
Električni kabel povlecite iz vtičnice
Najprv vytiahnite sieťovú zástrčku



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Myjte mýdlovou vodou. Mytí v myčce na nádobí možné. Pozor na správnou montáž
Tisztítson szappanos vízzel. Mosogatógépbe helyezhető. Ügyeljen a megfelelő szerelésre
Oprati samo sa vodom i sapunicom. Otporno na pranje u perilici za posuđe. Obratiti pažnju na ispravnu montažu
Čistite z milnico. Primerno za pomivalni stroj. Pazite na pravilno montažo
Očistite mydlovou vodou. Vhodná na čistenie v umývačke. Dbajte na správnu montáž

Volitelné příslušenství
Választható külön tartozék
Opcionalni pribor
Opcijski pribor
Opčné príslušenstvo



Art.Nr. 6016 42 00

Skleněná konvice
Üvegkanna
Stakleni vrč
Steklen vrček
Sklenená kanvica



Bezpečnostní pokyny
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny



Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
Prípoj k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.
A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.
Osobe s tjelesnim, čulnim ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.
Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.
Tento prístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštruktáže osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Síťový kabel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
Pazite, da električni kabel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
Sieťový kábel nenechajte prevísať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
A dugót soha ne a vezetéknél fogva / vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.
Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla / mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.
Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.
Zástrčku neťahajte nikdy za kábel / mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj / síťový kabel / prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.
Ellenőrizze a készülék / hálózati kábel / hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.
Provjeriti da li postoji kvar na stroju / kabelu za električnu struju / produžnom kabelu. Nikada ne uključivati defektni stroj. Defektan kabel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvodjaču zbog zamjene.
Preverite če naprava / omrežni kabel / kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kabel naj vam zamenja izdelovalec.
Skontrolujte prístroj / sieťový kábel / predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcom.





Bezpečnostní pokyny
Biztonsági előírások
Sigurnosni propisi
Varnostni predpisi
Bezpečnostné pokyny



Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte doplňky, které výrobce nedoporučuje / nebo je neobstaráte u výrobce.
Biztonsági okokból ne használjon olyan tartozékot, melyet a gyártó nem ajánl, illetve nem árusít.
Zbog sigurnosnih razloga ne koristite pribor koji proizvođač ne predlaže ili prodaje.
Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte delov ki jih proizvajalec ne priporoča oziroma ki niso bili nabavljeni pri proizvajalcu.
Nepoužívajte z bezpečnostných dôvodov príslušenstvo, ktoré nebolo doporučené / predavé výrobcom.

Přístroj / elektrické vedení neukládejte na vroucí povrch(plotnu) nebo k blízkosti otevřeného ohně.
A készüléket / a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe.
Nikada ne stavljajte aparat / priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena.
Nikoli ne odlagajte aparata / omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja.
Spotrebič / prípojový kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
Stroj je namjenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.

Na dřevěném nábytku použijte ochrannou podložku. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.
Fabútoron használjon hőálló védő alátétet. A környezeti hőmérséklet fagypont alatti ne legyen.
Upotrebljavajte na drvenom namještaju zaštitnu podlogu. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke zamrzavanja.
Na lesenem pohištvu uporabljajte zaščitno podlogo. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.
Pri prevádzkovaní na drevenom nábytku používajte ochrannú podložku. Prístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.

Přístroj se nesmí nést / tahat za síťový kabel. Síťový kabel se nemá ulomit a nikdy je nenatáčejte na přístroj a netáhejte přes ostré hrany.
Soha ne hordozza / húzza a készüléket a hálózati kábelnél fogva. A hálózati kábelt ne törje meg, ne csípje be, ne húzza át éles peremeken.
Nikada ne nosite / vucite aparat za priključni kabel. Nemojte slamati niti prikliještiti kabel, niti ga vucite preko oštrih površina.
Aparata nikoli ne prenašajte oziroma vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla ne prepogibajte, ne prikleščite oziroma ga varujte pred ostrimi robovi.
Spotrebič nikdy nedržte pri prenášaní za kábel / neťahajte za kábel. Sieťový kábel sa nesmie lámať, stláčať alebo viesť cez ostré hrany.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
A használaton kívüli / felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
Nerabljene / nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite eleektrični vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
Nepoužívané prístroje / prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm / vlhkem.
Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.
Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.
Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju / vlagi.
Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu / vlhkosti.

Pokud by přístroj vpad do vody, vyjmout se může jenom po odpojení z elektrické sítě. Před následovním použitím předejte přístroj servizní kontrole
Amennyiben a készülék vízbe esne, húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt onnan kiveszi. Következő használat előtt ellen-őriztesse szakemberrel.
Ukoliko aparat padne u vodu, prije nego što ga izvadite izvucite ga iz struje. Prije ponovne uporabe potrebna je kontrola stručnjaka.
V primeru če bi aparat padel v vodo, izvlecite omrežni priključek in ga naj pred naslednjo uporabo preveri pooblaščen strokovnjak.
Ak spotrebič spadne do vody, odpojte ho najprv od siete a až potom ho vyberte. Spotrebič musí byť pred ďalším použitím prekontrolovaný doborníkom.

Nádržku na vodu neplňte horkou vodou. Skleněná konvice a víko nejsou vhodné k použití v mikrovlnných troubách.
Ne töltsön forró vizet a víztartályba. Az üvegkanna és a fedél mikrosütőhöz nem alkalmas.
Isključite aparat ako ga ne koristite, ako ga ostavljate bez nadzora izvucite ga iz struje. Nemojte namotavati priključni kabel oko aparata.
V posodo z vodo ne vlivajte vroče vode. Stekleni vrček / pokrov nista primerna za mikrovalovno pečico.
Vodnú nádržku neplňte horúcou vodou. Sklenená kanvica / veko nie sú vhodné pre mikrovlnku.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.
Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.
Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.
Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.
Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Plotýnka je během provozu velmi horká. Během přípravy neotevírejte víko. Pozor – nebezpečí popálení.
A melegítőlap forró. A kávé elkészítése közben ne nyissa fel a fedelet. Vigyázat! Leforrázhatja magát.
Grijača ploča je vruća. Za vrijeme pripeme ne otvarati poklopac. Pažnja: Opasnost od opržívanja.
Plošča za segrevanje je vroča. Med pripravo ne odpirajte pokrova. Pozor: nevarnost oparin.
Ohrievacia platnička je horúca. Počas prípravy neotvárajte veko. Pozor: nebezpečie obarenia.

Likvidace
Ármentesítés
Preventivna zaštita od štete
Ravnanje z neuporabnim aparatom
Likvidácia



Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.
Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej fimre.

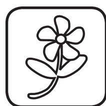


Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.
A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.
Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.
To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.
Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu sa europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.





Приветствуем Вас
Serdecznie witamy
Hoş geldiniz
Bine aţi venit!
Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всей информацией, приведенной в данном руководстве по эксплуатации. Аккуратно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто им будет пользоваться в последствии. Прибором можно пользоваться только по назначению, согласно руководству. Соблюдайте указания по безопасности. В электрочайнике предусмотрена защита от перегрева с автоматическим отключением этого прибора. Повторное включение электрочайника возможно только примерно через 10 минут. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Dzbanek wyposażony jest w system chroniący przed przegrzaniem, który wyłącza urządzenie w razie potrzeby automatycznie. Dzbanek można uruchomić potem ponownie dopiero po upływie ok. 10 min. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Lütfen bu kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgileri okuyunuz. Kullanma kılavuzunu titiz bir şekilde muhafaza ediniz ve cihazı sizden sonra kullanacak şahsa veriniz. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz. Haznede, aracın aşırı ısınmasını önleyen otomatik kapatma tertibatı bulunmaktadır. Otomatikman kapatıldıktan sonra hazne ancak yakl. 10 dakika sonra tekrar çalıştırılabilir. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmanız en uygunudur.

Citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare menţionate în continuare. Păstraţi această broşură şi predaţi-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordaţi atenţie instrucţiunilor de siguranţă. Cana este echipată cu o protecţie la supraîncălzire, care întrerupe utomat aparatul. Cana poate fi mai întâi după circa 10 direct pusă în funcţiune. Din motive de siguranţă se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената според това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Каната е оборудвана със защита против прегряване, която изключва уреда автоматично. Каната може да се използва след това едва след около 10 минути. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Cıhazýn tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapılması veya yanılgı olması saklıdır.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce priveşte design-ul, dotarea şi datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi consideraţi responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



Перед использованием в первый раз
Przed pierwszym użyciem
İlk Kullanımdan Evvel
Înainte de prima întrebuinţare
Преди първата употреба

1

Промывка прибора	1 – 2 цикла работы БЕЗ молотого кофе
Przepłukać urządzenie	1 – 2 przebiegi BEZ zmielonej kawy
Aracın temizlenmesi	1 – 2 kez kahve KOYMADAN çalıştırınız
A clăti aparatul	1 – 2 scurgeri fără pulbere de cafea
Промиване на уреда	Остава се протече 1 – 2 пъти БЕЗ кафе



2

Промывка принадлежностей	Промойте в горячей воде стеклянную колбу, фильтр и держатель фильтра
Przepłukać osprzęt	Wypłukać na gorąco szklany dzbanek/filtr/pojemnik na filtr.
Aksamın temizlenmesi	Cam sürahi/Filre/Filtre kabı sıcak su ile durulanır
A spăla accesoriile	Cana de sticlă/Filtrul/A usca montura pentru filtru
Изплакване на аксесоарите	Изплакват се стъклената кана/филтъра/държача на филтъра



3

Сушка принадлежностей	Высушите стеклянную колбу, фильтр и держатель фильтра
Wysuszyć osprzęt	Wysuszyć szklany dzbanek/filtr/pojemnik na filtr
Aksamın kurutulması	Cam sürahi/Filtre/Filtre kabını kurulayınız
A usca accesoriile	Cana de sticlă/Filtrul/A usca suportul filtrului (interschimbabile)
Подсушаване на аксесоарите	Подсушава се стъклената кана/филтърът/държачът на филтъра



550 W	80 cm	0,6 l
Мощность	Длина провода	Примерно на 12 чашек
Moc	Długość przewodu	Na ok. 12 filiżanek
Güç	Kablo uzunluğu	Takr. 12 fincan için
Capacitatea	Lungimea cablului	pentru aprox. 12 ceşti
Капацитет	Дължина на кабела	за около 12 чаши



Общий вид прибора
Schemat orientacyjny urządzenia
Cihaz Hakkında Bilgiler
Prezentarea generală a aparatului
Преглед на уреда

Постоянный фильтр
Filtr stały
Kalıcı filtre
Filtru permanent
Постоянен филтър

Крышка
Wieczko
Kapak
Capac
Капак

Держатель фильтра
Pojemnik na filtr
Filtre kabı
Suportul filtrului
Държач на филтъра

Резервуар для воды
Zbiornik na wodę
Su deposu
Rezervorul de apă
Воден резервоар

Задержка капель
Blokada kapania
Damla tıpası
Opritor de picături
Спиране на капенето

Индикатор уровня воды
Wskaźnik poziomu wody
Su seviyesi göstergesi
Indicație a nivelului de apă
Индикация за нивото на водата

Ковшик
Łyżka
Kaşık
Linguriță
Лъжица



Выключатель
Włączanie / Wyłączanie
Aç- / Kapa şalteri
Întrerupător anclanşare / declanşare
Включвател / изключвател

Выполняется подготовка
Przyrządzanie trwa
Hazırlanıyor
În curs de preparare
Напитката се приготвя

Колба емкостью 0,6 л
Szklany dzbanek o pojemności 0,6 l
0,6 l hacimli cam sürahi
Cana de sticlă pentru 0,6 l
Стъклена кана за 0,6 l

Плита нагрева (осторожно: горячо)
Płytka grzejna (Uwaga: gorąca)
Isıtma plâkası (Dikkat: sıcak)
Placa de încălzire (Atenție: fierbinte)
Нагревателна плоча (Внимание: горещо)



Удаление накипи
Odwapnianie
Kirecini temizleme
Decalcificare
Отстраняване на варовик



При появлении накипи в приборе
Gdy tylko osad wapienny w urządzeniu będzie widoczny
Araçta kireç belirdiği zaman
De îndată ce apar depuneri vizibile de calc
Веднага щом в уреда се забележат отлагания на варовик

a

Удаление накипи
Odwapnianie
Kirecini temizleme
Decalcificare
Отстраняване на варовик

1–2x






Удаление накипи
Roztwór odwapniający
Kireç temizleme çözeltisi
Soluţie pentru decalcificare
Препарат за отстраняване на варовик

Можно использовать уксус для чистки, а также химические средства для удаления накипи (соблюдайте указания производителя).
Używać można zarówno octu oczyszczającego, jak również chemicznych środków odwapniających (przestrzegać wskazówek producenta).
Hem temizleme sirkesi, hem de kimyasal kireçten arındırma maddesi kullanılabilir (Üreticinin bilgilerini göz önünde bulundurun).
Pentru curăţare puteţi folosi atât oţet, cât şi substanţe chimice de decalcifiere (vă rugăm acordaţi atenţie instrucţiunilor producătorului).
Могат да се използват както оцет за чистене, така и химикали за отстраняване на котлен камък (Съблюдавайте указанията на производителя).

При большом количестве накипи: во время второго прогона жидкости после половины пропущенного количества выключить и выждать примерно 20 минут, чтобы средство подействовало
W przypadku silnego osadu wapiennego: Przy drugim przepływie po przejściu połowy ilości przeznaczonej do przepływu wyłączyć i poczekać ok. 20 min., aby roztwór zadziałał
Aşırı kireç tuttuğunda: İkinci kez çalıştığında devrenin yarısında kapatınız ve yakl. 20 dak. çözeltinin etki göstermesini sağlayınız
La calcificare puternică: La a doua scurgere după scurgerea cantităţii la jumătatea se va deconecta şi se va lăsa să interacţioneze circa 20 min
При силно отлагане на варовик: При второто протичане се изключва, когато е наполовина и се оставя около 20 мин. да действа

b

Промывка
Płukanie
Durulama
A clăti (a spăla)
Изплакване

2–3x






Водопроводная вода
Woda wodociągowa
Musluk suyu
Apă de robinet
Питейна вода



Эксплуатация
Użycie
Kullanımı
Modul de utilizare
Използване

1 Залить водопроводную воду
Wlać wodę wodociągową
Musluk suyu doldurun
Umpleţi cu apă de robinet
Налейте питейна вода





Мин. 2 чашки – см. индикатор уровня воды
Przynajmniej 2 filiżanki – patrz wskaźnik poziomu wody
En az 2 fincan için – bkz. su seviyesi göstergesi
Pentru min. 2 cești –vezi indicația de nivel al apei
Мин. 2 чаши - виж индикацията за нивото на водата

2 Установка фильтра
Włożyć filtr
Filtreyi yerleştiriniz
A fixa filtrul
Поставяне на филтъра



или
lub
veya
sau
или



Бумажный фильтр (1 x 4)
Filtr papierowy (1 x 4)
Kâğıt filtre (1 x 4)
Filtru de hârtie (1 x 4)
Хартиен филтър (1 x 4)

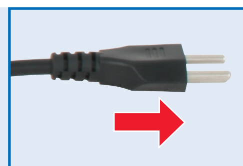
3 Засыпка кофе
Wsypać kawę
Kahveyi koyunuz
A umple cu cafea
Поставяне на кафе



Пользуйтесь молотым кофе
Używać zmielonej kawy
Öğütülmüş kahve kullanınız
A folosi cafea măcinată
Използва се мляно кафе



4 Подключите провод
Wsadzić przewód
Kabloyu takınız
Conectaţi cablul de alimentare
Кабелът се пъха



5 Приготовление
Przyrządzanie
Hazırlama
A pregăti
Приготвяне



Пуск
Start
Başlatmak
Porniţi
Пускане

- Перед заливкой воды пусть прибор остынет в течение 10 минут
  Przed dolaniem wody odczekać wpierw 10 minut aż urządzenie ochłodzi się
  Tekrar su doldurmadan önce 10 dakika aracın soğumasını bekleyiniz
  Înainte de a umple suplimentar cu apă, mai întâi se va lăsa 10 min. să se răcească
  Преди да се напълни вода, уредът се оставя да изстине 10 минути

6 Подогрев
Podgrzewanie
Sıcak tutmak
Păstrează cald
Поддържа гореща

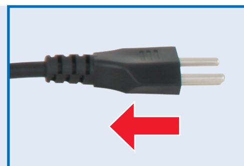


- При включенном приборе плита нагрева остается горячей
  Przy włączonym urządzeniu płytka grzejna pozostaje ciepła
  Araç açık olduğu müddetçe ısıtma plâkası sıcak kalır
  Placa de încălzire rămâne caldă la aparatul conectat
  При включен уред нагревателната плоча остава топла

klick

7 Выключение
Wyłączanie
Kapatınız
Declanşare
Изключване







Очистка
Czyszczenie
Temizleme
Curățarea aparatului
Почистване

Сначала выньте вилку из розетки
Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową
Önce fişi pirizden çıkarınız
Înainte de toate se trage fişa din reţea
Първо се изважда щепсела



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözelti maddesi kullanmayınız.
Ştergeţi aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsaţi aparatul să se usuce. Utilizarea substanţelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Промыть мыльным раствором. Можно промывать в посудомоечной машине. Следите за правильностью установки
Oczyścić wodą mydlaną. Nadaje się do zmywarki do naczyń. Zwrócić uwagę na prawidłowe zamontowanie
Sabunlu su ile temizleyiniz. Bulaşık makinasında yıkanabilir. Doğru montaj edilmesine dikkat ediniz
A se curăţa cu apă de spălat. Rezistentă la maşina de spălat. A da atenţie la montarea corectă
Да се почиства със сапунена вода. може да се мие в машини за миене на чинии. Да се обърне внимание на правилния монтаж

Дополнение
Osprzęt opcjonalny
Opsiyonal Aksam
Accesorii opţionale
Опционални аксесоари



Art.Nr. 6016 42 00

Стеклянная колба
Szklany dzbanek
Cam sürahi
Cana de sticlă
Стъклена кана



Указания по безопасности
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicaţii suplimentare
Указания за безопасност



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır.
Conectarea la reţeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menţionate pe eticheta lipită pe aparat.
Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!
Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
Bu cihaz bedensel, sensorik ve zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yeterli bilgi ve tecrübe sahibi olmayan kişiler (çocuk-lar dahil) tarafından ancak denetleme altında veya bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir şahıs tarafından bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklara, cihazla oynamamalarını sağlamak için dikkat edilmelidir.
Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens şi nu deţin cunoştinţe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsaţi copiii nesupravegheaţi şi asiguraţi-vă că aceştia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.
Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, органолептични и духовни свойства или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
Este interzisă lăsarea cablului în poziţie atârnată. Nu lăsaţi la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.
Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.
Fişi kablodan tutarak / ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden evvel, ütünün yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu pirizden çıkarınız.
Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curăţare a aparatului, precum şi înainte de poziţionarea într-un alt loc după utilizare.
Щепселът не трябва да се дърпа от кабела / с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте сохранность прибора / сетевого провода / удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.
Urządzenie / przewód sieciowy / przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.
Cihazda / cereyan kablosunda / uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı aracı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalâtçı tarafından yeniletiniz.
Verificaţi în mod regulat dacă au apărut semne de defecţiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecţiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.
Уредът / мрежовият кабел / удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.
Napraw urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.
Cıhazýn tamiri sadece uzman tarafından yapılmalıdır. Uzmanca yapılmayan tamir, kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparaţii doar de către un specialist. Reparaturile efectuate de către o persoană neinstruită şi neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.
Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.





Указания по безопасности
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Güvenlik Bilgileri
Indicaţii suplimentare
Указания за безопасност



В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
İmalâtcı tarafından önerilmeyen/satılmayan aksamı güvenlik nedenlerinden dolayı kullanmayınız.
Din motive de siguranţă, nu folosi accesorii ne recomandate/ne vândute de producător.
По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод.
Nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.
Aracı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız.
Niciodată nu puneţi/poziţionaţi aparatul/cablul de conectare pe o suprafaţă fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.
Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale şi în spaţii deschise.
Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

При использовании на деревянной мебели подкладывайте подстилку. Перед тем, как убрать прибор, дайте ему остыть.
W przypadku mebli z drewna używać ochronnej podkładki. Przed schowaniem urządzenia poczekać aż się ochłodzi.
Ahşap möble üzerinde kullanırken koruyucu bir örtü kullanınız . Aracı yerine kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.
Dumneavoastră folosiţi pe mobila de lemn un suport protector. Aparatul înainte de depozitare trebuie lăsat să se răcească.
Върху дървени мебели използвайте защитна подложка. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

Не переносите/не тяните на себя прибор, взявшись за сетевой провод. Не сгибайте, не зажимайте и не перетягивайте сетевой провод через острые края.
Nie nosić ani nie ciągnąć urządzenia nigdy za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie wolno zginać, przyciskać ani ciągnąć go po ostrych krawędziach.
Aracı hiç bir zaman kablosundan tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Kabonun kırılmamasına, sıkışmamasına dikkat ediniz, keskin kenar üzerinden geçmesini önleyiniz.
Aparatul nu se susţine/trage de cablul de alimentare la reţea. Cablul de alimentare la reţea nu se flambează, nu se strânge şi nu se trage pe muchii ascuţite.
Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
Nie używane/Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
Araç kullanılmadığı/kontrol altında olmadığı zamanlarda kapatınız ve kabloyu pirizden çıkarınız. Kabloyu araca sarmayınız.
În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea şi deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfăşurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги.
Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.
Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.
Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală.
Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующей эксплуатацией прибор нужно дать проверить специалистам.
W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed jego wyjęciem wyciągnąć wtyczkę sieciową. Przed kolejnym uruchomieniem urządzenia musi sprawdzić je fachowiec.
Araç suya düştüğü takdirde çıkarmadan önce kablosunu pirizden çıkarınız. Tekrar kullanmadan önce bir uzman tarafından incelenmesini sağlayınız.
Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageţi în afară fişa de contact. Înainte de următoarea întrebuinţare va trebuie se fie verificat de un specialist.
Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

В резервуар для воды не заливайте горячую воду. Стеклянная колба и крышка не предназначены для использования в микроволновой печи.
Nie wlewać gorącej wody do zbiornika na wodę. Szklany dzbanek / wieczko nie nadają się użycia w mikrofalówce.
Su deposuna sıcak su doldurmayınız. Cam sürahi/ kapak mikrodalga fırına konmaz.
Nu umpleţi rezervorul de apă cu apă fierbinte. Cana de sticlă nu sunt potrivite (rezistente) la microunde.
Не пълнете гореща вода във водния резервоар. Стъклената кана/капакът не са годни за използване във микровълнова печка.



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
Cıhazýn yanlış amaçla veya hatalı kullanıldığı veya uzmanca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasardan dolayı sorumluluk üstlenilmez. Bu durumlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir.
Garanţia acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită şi neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparaţii de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanţiei şi a dreptului de a beneficia de serviciile de garanţie.
Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

Плита нагрева становится горячей. Во время приготовления крышку не открывать. Внимание: опасность ожога.
Płytka do zatrzymywania ciepła nagrzewa się. W czasie przyrządzania nie otwierać wieczka. Uwaga: Niebezpieczeństwo poparzenia.
Sıcak tutma plâkası çok sıcaktır. Kahve demlenirken kapağı açmayınız. Dikkat: buhardan yanma tehlikesi.
Placa pentru menţinerea la cald va fi fierbinte. În timpul preparării du deschideţi capacul. Atenţie: Pericol de opărire!
Плочата за претопляне става гореща. По-време на приготвяне на кафето не трябва да се отваря капака. Внимание: Опасност от изгаряне.

Утилизация
Usuwanie
Bertaraf
Indepărtarea aparatului
Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
Wysłużone urządzenia należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
Eski cıhazlarý derhal kullanılmayacak hale getiriniz. Cereyan fişini çıkarınız ve kabloyu kesiniz. Elektrikli aletleri satın aldığınız mağazaya veya bir toplama yerine teslim ediniz.
Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateţi ştecherul din sursa de alimentare şi tăiaţi cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.

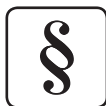


Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.
Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.
Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.
Acest aparat nu este deşeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.
Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranţă incluse în Directivele Europene şi cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).





Garantie-Hinweis
Conseils concernant de garantie
Dichiriazione de garanzia
Guarantee
Garantía – Nota

Upozornění k záruce
Garancia – tájékoztatás
Garancija – Uputa
Opozorilo o garanciji
Upozornenie na záruku

DE

Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR

Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT

Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN

With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES

Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CS

Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

Указание по поводу гарантии
Informacja dotycząca gwarancji
Garanti Açıklaması
Garanţia – Instrucţiuni
Указание за гаранция

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

KR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Éарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR

GARANTİ ŞARTLARI : 1. Üretici firma, üretimden kaynaklanan bir arızanın söz konusu olması halinde, kendi takdirine bağlı olarak, hatalı ürünü tamir eder ya da yerine yenisini verir. 2. Garanti suresi, ürünün tüketiciye teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 (iki) yıldır. 3. Malın bütün parçaları dâhil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 (otuz) iş günüdür. Bu süre, ürüne ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. 5. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 6. Ürünün teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde olmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla ortaya çıkması sonucu, üründen yararlanamamanın süreklilik kazanması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, servis istasyonun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisinin düzenlediği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır. 7. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 8. Garanti Belgesi ile ilgili olarak ortaya çıkabilecek sorunla Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GIRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI) : 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat : Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları : Aşağıdaki uyarıların dikkate alınmaması halinde, cihaz garantisi yanabilir: Cihazdaki işlemler sadece uzman kişiler tarafından yapılabilir. Cihazı açıp, bir takım değişiklikler yapmayı denemeyiniz. Cihaz parçaları kullanıcı tarafından bakıma tabi tutulamaz. Cihazın düzgün çalışmaması halinde, garanti şartlarına lütfen dikkat ediniz. Cihazı, ısı kaynaklarından uzak tutunuz. Aşırı soğuk ve aşırı sıcak ortamlar cihazda hasara yol açabilirler. Cihazı diğer elektronik aletlerin yakınına koymayınız. Diğer cihazların çalışması bundan etkilenebilir. Cihazın kullanım ya da saklama sırasında tozlu olmamasına özen gösteriniz. Cihazın yüzeyini çözücü maddeler, boya seyrelticiler, temizlik maddeleri ya da diğer kimyasal maddeler ile temizlemeyiniz. Cihazı yumuşak ve kuru bir bez ile veya yumuşak bir fırça ile temizleyiniz. Teknik Servis ve Teknik Destek ile İlgili Olarak : ADM TEKNİK DANIŞMANLIK EĞİTİM VE SERVİS HİZMETLERİ SAN. TİC. LTD. ŞTİ, ORHANGAZİ CAD. KARDEŞ SOK NO29/B MALTEPE / İST., T: 0216 441 11 73, F: 0 216 441 07 83. İşbu sözleşme ile taraflar, 4077 sayılı tüketicinin korunması hakkında kanun ve bu kanun kapsamında yürürlüğe konulan sanayi mallarının satış sonrası hizmetleri hakkında yönetmelikten doğan sorumluluk ve yükümlülükleri aynen yerine getirmeyi ve bunlarla ilgili olarak birbirlerine karşı müştereken ve müteselsilsen sorumlu olduklarını kabul ederler.

RO

În cazul acestui aparat perioada de garanţie este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanţie constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecţiuni materiale sau de fabricaţie. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanţie nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curăţare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terţe, în cazul pagubelor cauzate de condiţii externe sau de baterii. Serviciul de garanţie este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoţit de fişa de garanţie datată şi semnată de unitatea de la care a fost achiziţionatr produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparaţii de către Cumpărător, care va anexa la aparat şi chitanţa primită în momentul cumpărării aparatului.

BG

Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Trisa® ELECTRONICS

Art. 6016

Garantieschein
2 Jahre Garantie

Bulletin de garantie
2 ans de garantie

Garanzia
2 anni di garanzia

Guarantee
2 years guarantee

Certificado de garantía
2 años de garantía

Záruční list
Záruka 2 roky

Garancia tanúsítvány
2 év garanciáról

Garancijsko pismo
2 godine garancije

Garancijski list
2 leti garancije

Záručný list
Záruka 2 roky

Гарантийный талон
Действителен 2 года

Karta gwarancji
2 lata

Garanti belgesi
2 yıl garanti

Certificat de garanție
2 ani

Гаранционна карта
2 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Satellitentechnik
Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstr. 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

TR MiRSAR Dış Ticaret Ltd. Şti.
Küçük İhsaniye Mah. Kemerli Cad.
H. Uluşahin İşmerkezi A. Blok
Asma Kat No: P/122
42060 Selçuklu Konya / Türkiye
Müşteri Hizmetleri
Teknoservis:
Tel: 0216 441 11 73
Fax: 0216 441 07 83

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch





Modell / Erzeugnis Modèle / produit Modello / prodotto Model / product Modelo / Producto	Model / výrobek Modell / gyártmány Model / Proizvod Model / Izdelek Model / výrobok	Модель / изделие Model / Produkt Model / Ürün Model / Produs Модел / изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítja Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs- / Lieferdatum Date de vente / livraison Data di vendita / consegna Sales / delivery date Fecha de venta / entrega	Datum prodeje / dodání Eladási- / szállítási dátum Datum prodaje / isporuke Datum prodaje / dobave Dátum predaja / dodávky	Дата продажи / поставки Data sprzedaży / dostawy Satış- / teslim tarihi Data vânzării / data livrării Дата на продажба / доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecsét Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczątka Damga Stampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



Switzerland

Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany

HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria

Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch